

礼儀

これまで8年間をアメリカ・日本・ヨーロッパのあちらこちらに住んでいました。この半遊牧生活のおかげで、各地の「礼儀」を様々な形で体験する機会がありました。

人は育てられた環境によって、ある習慣を当たり前のことだと考 えるようになります。私は昔フランスに住んでいましたが、フランス では誰かに会った場合、挨拶として相手の頬にキスをします(両頬に 一回ずつ)。日本で「こんにちは」と言うように、フランスで最も改ま った出会いを除いて皆が頬のキスで挨拶を交わしています。男同士 でもよく行なわれています。

正直に言えばこの習慣はとても苦手でした。まったく知らない人 にキスをするのは別に困りませんでしたが、問題は人でいっぱいの 部屋に入った時のことです。20人でも一人ひとり頬にキスをしない といけません!とても時間がかかりますし、誰かを見逃したら礼儀 知らずだと思われます。

友達がフランスに遊びに来た時、この習慣に困っているのは自分 だけではないということに気付きました。日本人の友達をフランス 人の知り合いに紹介しようとしたところ、友人は相手に向かって丁 寧なお辞儀に入りました。同時にフランス人の知り合いが頬にキス をしようと顔を寄せ始めました。その瞬間に二人の額がぶつかって しまいました!二人ともびっくりした表情を見せながら後ろへよろ めきました。私は悲劇か喜劇を見ているか分からなくて、何も言えま せんでした。一瞬、沈黙の後、爆笑が起こりました。運良く笑うことは 世界中同じですね!あの日から、体の安全のことを考えて注意深い 挨拶をするようになりました。













Manners

I have been moving back and forth between the United States, Japan, and Europe for about eight years now. This semi-nomadic lifestyle has given me many an occasion to delight in the highly diverse manifestation of culture we call "manners".

As a result of our upbringing, we have a tendency to automatically associate a certain behavior with a certain situation. I used to live in France, where the standard greeting is to kiss one's partner on the cheek (once on each side). In all but the most formal of situations this is how one says hello, and it is very common even to see men greet each other in this way.

I was never particularly fond of this custom because I found it a bit overwhelming when I walked into a room full of people - one is supposed to kiss everyone in the room, and it is considered a major faux pas to skip over or miss someone.

I realized I wasn't the only one who had trouble with cheek kissing when a Japanese friend came to visit me in France. I went to introduce my friend to a French acquaintance. My Japanese friend began to bow politely just at the moment my French friend leaned forward to kiss her on the cheek...leading the two of them to smack their foreheads together! Both of them reeled backward in shock; as an observer I was overcome by a strange mixture of concern and mirth. After a moment of silence we all burst out laughing - this was the only option for gracefully resolving the situation. Luckily, laughter seems to be something anyone can understand with a minimum of cultural training! From that day onward, I learned to be very careful when greeting others, if only for my own personal safety.